

阿波生活

2020.12
德岛县国际交流协会



冬至

冬至在中国是传统 24 节气中，最受重视的。有冬至大如年的说法。

2020 年的冬至是 12 月 21 日。

冬至是一年中最长黑夜最短白日最短的一天。冬至这天阳光的力量减弱，但是冬天的大地孕育着万物更新的力量，是积极向上的一天。

中国的冬至主要习俗有 1，祭祖 2，九九消寒 3，吃饺子（北方）。4. 老北京吃馄饨 5，喝羊肉汤等滋补食品。6，南方吃汤圆 7，吃赤豆糯米饭。8，酿酒等

日本也是一个讲究季节的国家。

在日本的冬至，人们有吃南瓜和红豆的习俗，也有泡柚子澡的习惯。

德岛的神山温泉，每到这个季节都会举办「柚子汤」的活动，（这汤是泡澡的意思）。

在温泉里放入黄橙橙的柚子，夜晚，点上蜡烛，烛光摇曳，柚子芬芳的温泉，让冬天变得十分温暖可人。

德国人与啤酒

作者 Nico



巴伐利亚大公于 1516 年 4 月 23 日制定的“啤酒纯令”沿用至今。“啤酒纯令”规定，啤酒的成分只有大麦、啤酒花和水。

德国的“啤酒纯令”是宣传德国啤酒的重要手段，也是德国啤酒在全世界受欢迎的理由之一。在德国如果不遵守“纯令”，就不能使用“按照纯令酿造”的标签。在德国的啤酒酿造厂几乎都遵守“纯令”。酵母的使用是在 16 世纪后半期才开始被认可的。

德国人在比较德国啤酒和其他国家的啤酒时，会自豪地提起“纯令”。我想无论长期是滞留在德国的人，还是短期旅行的人，在德国停留过的人都会对德国的啤酒印象深刻。

首先，让我们来看看各种各样的数字吧！最近酒类消费有减少的倾向，在德国，一年消费 80 亿升啤酒。这意味着每个人消费 100 升啤酒。在日本每人平均消费是 40 升啤酒，不到德国的一半。

近年来，啤酒酿造厂的数量在德国增加了许多，这主要是由于小规模的手工啤酒酿酒厂增加。现在的德国大约有 8000 个啤酒品牌，约有 1500 个啤酒酿造所。很多酿酒厂在南部。全国最受欢迎的啤酒是白（小麦）啤酒和比尔森啤酒、海莱士啤酒等。



慕尼黑还保持着两项世界之“最”：最古老的啤酒厂和最大的啤酒馆。慕尼黑郊区弗赖辛的威亨斯蒂芬（Weihenstephan）啤酒厂，自 1040 年获得酿造和贩卖啤酒的特权以来，至今生产从未中断，是世界上最古老的啤酒厂。也就是说，啤酒的酿造和啤酒在德国有很长久的传统。

那么，啤酒在德国人的日常生活中是什么样的呢？

和日本一样，在餐厅或家里吃饭的时候喝啤酒的人很多。晚上喝啤酒的人最多。

很多人都会喝“Feierabendbier”（下班的啤酒），这几乎是一天的必修课。也有人早上和中午喝啤酒，但是需要考虑开车的问题。有的公司希望大家一起喝酒，主要是根据职业种类、公司的规定和职场氛围来决定。特别是在拜仁州经常听说啤酒是主食的笑话。这个言论不能说是正确的。

从历史上来看，啤酒中也有比现在更富含营养的时期，那时啤酒在养病中起到了一定的作用。据一位政治家说，在选举等活动中，他一边竞选，一边与国民一起酒，因为拒绝喝酒邀请的话，会有被人认为失礼的可能。德语中形容喝啤酒用「Gemütlichkeit」一词。这表达的是温暖舒适的气氛，甚至感到安心，轻松愉快。对于很多德国人来说啤酒能把忙碌变成平静，提高「Gemütlichkeit」的心情。

德国最著名的宴会歌（酒歌）「Ein Prosit der Gemütlichkeit」也使用「Gemütlichkeit」一词。在日本举办的德国啤酒节上，也经常能听到这首歌，非常简单的歌词如下：干杯干杯干杯以愉快的心情，干杯干杯以愉快的心情。大家一读歌词就明白，干杯或者喝酒与「Gemütlichkeit」之间有直接的关系。实际上，这首歌平时喝酒的时候唱，喝其他饮料也可以唱。

顺便说一下，啤酒在德国卖得很便宜，与日本的啤酒价格相差很远。有人说德国啤酒比水便宜，我想是的。一升啤酒大约 60 日元的也有，即使是 60 日元的啤酒也真的很好喝。不同点是装啤酒的器皿。在超市和饮料店，无论哪一家都卖瓶装啤酒。很多人都避开罐装啤酒。

啤酒在现在的德国也起着重要的作用。啤酒酿造的传统和啤酒消费是德国人的习俗。

随着以健康生活为目标的人的增加，随着喜好的变化，近年来啤酒的消费有所减少，但是，我认为啤酒在德国社会重要性是不会改变的。啤酒的酿造顺应着各种各样的喜好和要求，今后会比以前更加多样化，啤酒的前景令人期待。

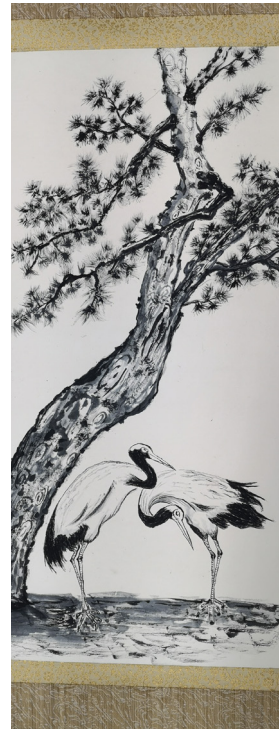


本期阿波生活登载的「喜鹊迎春」图和「松鹤」图是在德岛的渡忍先生的手笔，渡先生擅长水墨，热爱中国文化，并致力国际交流。这两幅画表达了渡先生的美好心愿。

进入日本的茶室，首先引入眼帘的就是「kakejyuku 挂轴」，「kakejyuku 挂轴」已经与茶道不可分割，也有人说是茶席上最重要的道具。茶道之根源是禅，在茶室中的「kakejyuku 挂轴」上经常会看到「一期一会」「和敬静寂」「日々是好日」这样禅意深远的书法，让茶室的空

间更加优雅，也表达了茶室主人的禅心。

书画完成后用布或纸装裱，两端配上轴，挂在墙上的字画日本叫「kakejyuku 挂轴」。



立轴

作者 刘青

上海的 圣诞 一瞥

作者 刘青

春节是中国人习惯了的重温亲情的时间，讲的是团聚，「十一」和「五一」的假期，是奢侈的休息时间，居民只想着举家出游，或干脆休养生息，睡懒觉养精神；而对于以圣诞节为代表的洋节，中国的都市青年人模糊了它原有的意义，已经把它变成了聚会狂欢的盛宴了。

中国的传统节日强调团圆，因此对于很多青年人来说反倒显得是一种负担，而圣诞节对中国的年轻人来说，更像是为自己过的节日，更加能够张扬一种自由的心情。圣诞夜，上海教堂会被市民挤爆，排队数小时只为做礼拜。

一年一度的圣诞节又到了，作为一个从西方来的节日，国人的参与热情还是很高的。上海每年的圣诞季，各大商场都会展出自己的圣诞树。而在平安夜这天，各大餐厅影院和酒店的生意也是异常火爆，不提前预定的话就只有逛大街的份了。

而每到这个时间点有些地方就会人气超高，那就是上海几大著名的教堂。平安夜前去教堂做礼拜的市民就会爆发性的增长。而教堂和警方也早早做好了准备，架起了隔离栏来维持排队秩序。由于每年这个时候前来做礼拜的人都非常多，很多人一下班就直冲教堂。等到晚上 7 点时，排队的市民已经从正门绕着教堂排到了后门，差不多有 100 多米。

不过说老实话，多数年轻人并不是纯正的教徒，只是在圣诞季来凑个热闹。

西方，圣诞节也是一个与家人团聚的节日。但是对于在中国的年轻人，它似乎成为了一年即将结束的一次狂欢节。

しょうがつ むか じゅん び
お正月を迎える準備をしましょう！

作者 野水 祥子

日本では、12月のことを「師走」といいます。「師」とは、お坊さんや、先生のことで、「12月は、お坊さんや、先生が走りまわるほど忙しい」という意味です。また、12月の終わりを「年の瀬」とも言い、日本全体が、忙しく、あわただしくなります。

12月になると、年賀状を書いたり、大掃除をし始めます。年末の最後の仕事の日を仕事納めと言います。その後、たくさんの人が、遠くにいる家族に会うために、故郷に帰省します。そして、お正月を迎えるために、おせち料理を作ったり、しめ飾りや門松を準備する人もいます。



りょうり
おせち料理



としこ
年越しそば

12月31日の「大晦日」には、年越しそばを食べます。そして、深夜0時をはさんでお寺の鐘が百八つ鳴り始めます。これを除夜の鐘と言います。

このように、12月には、お正月を迎えるための慣習がたくさんあります。ひとつひとつの慣習には意味がありますので、興味のある人は、調べてみてください。

しかし、最近では、お正月の迎え方も大きく変化しています。みなさんは、どのようなお正月を迎えますか？



かざ
しめ飾り



じょや かね
除夜の鐘



かどまつ
門松

ねん がじょう 年賀状	賀年卡	おおそうじ 大掃除	大扫除	ねんまつ 年末	年底
しごとおさ 仕事納め	结束工作	ふるさと 故郷	故乡	きせい 帰省	回家乡
ひやくやつ 百八つ	108	いみ 意味	含义	きょうみ 興味	兴趣
むか かた 迎え方	迎接	へんか 変化	变化	かんしゅう 慣習	习惯

め こ
目が肥える

这句话不是眼睛胖了的意思，是指经验很多，眼光很敏锐。

例：

あね なが あいだ びじゅつかん しごと
姉が長い間美術館で 仕事をしていた、

かのじょ かいが め こ
彼女は絵画には目が肥えている。

我姐姐在美术馆工作了很长时间，她对绘画的眼光很敏锐。



有趣日语

世界上贫富差距的问题，地球变暖的问题，只凭一个人的力量是无法解决的，需要大家共同努力才能解决的问题有许多。全世界有 80% 的国家是发展中国家，这些国家的问题更加显著。

JICA 是日本国际协力机构的简称，作为日本政府的开发援助机构，把日本的经验，知识，技术和资源带去，帮助发展中国家的建设。JICA 海外协力队的目标是「帮助全世界的人们」。JICA 海外协力队的队员年龄从 20 岁到 69 岁不等，各行各业的人都可以报名参加。

录取后，需要接受约 70 天的国内训练，学习派遣地区的语言、文化、国际合作的基础知识。派遣时间约 2 年，与当地人在同一环境中生活，在分配地（行政机关和 NGO 等）与同事协作解决课题。

JICA 海外协力队的工作大致分为保健、医疗、农林水产等 9 个领域，有 190 个以上很多种职业。到现在为止，向世界 98 个国家，广泛的领域派遣了 5 万人以上的队员。

与全世界携手共同走向更好的明天

——德岛县的 JICA 海外协力队的人员的介绍

作者 JICA 四国 德岛 长田有加里



瀧本 愛実さん



沖 彩菜 さん



澤口 光資郎さん



三輪 早智子さん



沖 彩菜 さん

德岛市中学的老师，赴埃塞俄比亚教授理科知识。在当地小学，为提高当地教师的实验技能和教学能力提供了支援。
(照片：与当地学生们的照片)

澤口 光資郎さん

在德岛县从事警察工作了 36 年后，作为“交通安全”队员去尼泊尔赴任。在加德满都的首都圈，交通警察局工作，通过提出交通安全措施以及街头指导、制定交通安全宣传册等，进行了旨在减少交通事故以及改善交通规则的活动。
(照片：和交通志愿者的大学生们一起)

瀧本 愛実さん

作为大学职员从事留学派遣业务和宣传工作 8 年后，作为“日语教师”队员赴任巴西。在阿拉斯加市的日语普及中心，为了提高学生的日语会话能力而进行了授课。
(照片：庆祝女儿节的样子)

三輪 早智子さん

作为医院的理疗师工作了 5 年后，作为理学疗法士赴东帝汶共和国。旨在帮助当地提高技术以及提供适合当地的康复训练。
(照片：在患者家进行康复训练的样子)

年末用语

作者 三好老师

已经到了2020年年底了。一年最后一个工作日结束时,要向这一年中帮助了自己的老师,同事,客户等表达自己的感谢。

「今年も大変お世話になりました。^{らいねん}来年もどうぞよろしく^{ねが}お願いします。」

今年承蒙关照,明年也请多关照。

对于直到新年过后,才能再见面的人,12月下旬就开始致意了。

「^よ良い^{とし}お年^{むか}をお迎^{とし}えください。」「よいお年を。」

这是祝福对方能迎来美好的一年的祝词。

如果自己被道谢。

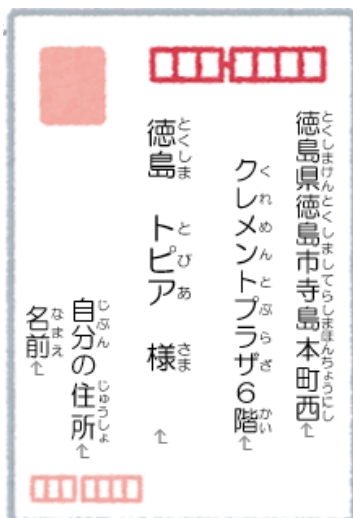
「^{ほんねん}本年はたいへんお^{せわ}世話になりました。^{らいねん}来年もどうぞよろしく^{ねが}お願いいたします。」

回答时说:

「どうぞよい年をお迎^{とし}えください。」

迎接新年的用语

接近年底时,会听到「もう～い～くつ寝ると～お正月^{しょうがつ}」的歌。お正月就是新年、要给你孩子发压岁钱、大人们会期待贺年卡。年底,把感谢和新年的祝词一起写在贺年卡上寄给一直帮助照顾自己的人。文字要谦恭表示对对方的尊重。



令和3年 二元旦

旧^{きゅうねんちゅう}年中はたいへんお^{せわ}世話になりました
本年もよろしくお^{ねが}願い^{まが}申し上げます

あけましておめでとございます



12 生肖

(生肖是从中国传来的。

也可以表示年,月,日。)



2020 年 流行语

作者 刘青

又到了一年的年底，每年这个时候，这一年的流行语都会备受关注，今年的新语，流行语大赏预测有，「新しい生活様式」、「3密」、「ウーバーイーツ」、等由于新冠而诞生的新名词，还有「鬼滅の刃」、「愛の不時着」、「あつ森」、由热播的电影，韩剧或游戏而产生的新名词，以及「BLM運動」、「AI 超え」等全世界人们都关心的问题。

大家或多或少会听说过这些单词。现在为大家简介一些流行语的含义，在日常生活中，感受一下它们的热度。



【ソーシャルディスタンス】

在疫情中被经常使用的词汇，意为「社会的距离」。

新冠感染者中存在着无症状者，自己在不知不觉中传染了病毒，为了防止传染，为了大家的安全要求人与人之间保持一定的距离，不要密集。

ざいたくきんむ
「在宅勤務 (WFH)」、「モバイルワーク」、「リモートワーク」

在家工作，移动工作、远程工作。

在疫情中，为了防止密闭，密集，密切接触而采取的新的工作方法。

あつまれどうぶつの森^{もり} / あつ森^{もり}

「动物森友」是任天堂 2020 年 3 月 20 日发售的游戏，疫情中大家宅在家里，打游戏更成了一大乐趣。

这是被设定为在无人岛上与动物一起生活的游戏。可以 4 个人一起打。

きめつ やいば
「鬼滅の刃」

「鬼灭之刃」最近上映后，收到热捧。

电影以大正时代为背景，主人公的一家被鬼杀害，妹妹也变成了鬼，为了让妹妹重返人间，主人公与恶鬼进行了刀光剑影的战斗。



うんどう
「BLM運動」 Black Lives Matter

由于在美国的黑人被警察不公正地对待，引起了大规模抗议，抗议种族歧视。口号是「黑人的生命也很重要」。

こ
「AI 超え」

将来机器人的能力是否会超过人类，代替人类工作，成为一个被热议的话题。

希望全世界的问题都一起被解决

作者 阿部

前几天，去了久违的古典音乐会，听了贝多芬的交响曲。今年是贝多芬诞辰250周年。本来应该已经听腻的贝多芬的交响曲，但是由于新冠病毒的影响，参加音乐会成为了非常宝贵的活动。

现在，全世界的人都过着去年年底完全想象不到的生活。去外国航班急剧减少，人们停止聚集，闭门不出。我们仿佛误入了另一个世界。现在世界各地新冠病毒感染症正在蔓延。

为了阻止这种感染症的扩大，世界各国封锁国境，争夺医疗机器，各国看起来只考虑自己国家的事情。

但是另一方面合作也在进行。从中国寄来很多口罩到日本，德国从周边国家接收重症患者，欧盟为加盟国募集复兴基金。疫苗的共同开发也在进行中。

如果全世界都能齐心协力配合预防感染的话就好了。希望明年，全世界的疫情都能平息。



阿波生活 感谢 一年中 大家的大力支持，明年请大家继续关注我们
TOPIA元旦休息： 12月29日周二~1月3日周日

TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。
受理时间为每周一至周五上午 10 点~下午 6 点，可使用中文或英文越南语。

电话：088-656-3303 中文担当：刘青 英文担当：铃江（Suzue）

越南语担当：宫地（Miyachi）周一至周五上午 10 点~下午 2 点

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831
德岛市寺岛本町西 1-61 Clement Plaza 6F
（公财）德岛县国际交流协会
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616
www.topia.ne.jp
E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570
德岛市万代町 1-1
德岛县未来创生文化部多样性推进课
TEL 088-621-2028
FAX 088-621-2851
www.pref.tokushima.lg.jp
编辑：刘青